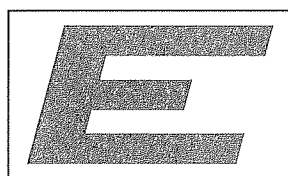


**CHARTA DER EUROPÄISCHEN IDENTITÄT  
CHARTER OF EUROPEAN IDENTITY  
CHARTE DE L'IDENTITE EUROPEENNE  
CARTA DELL'IDENTITÀ EUROPEA  
CARTA SOBRE LA IDENTIDAD EUROPEA**

Beschlossen in Lübeck am 28. Oktober 1995  
vom 41. Ordentlichen Kongreß der



**EUROPA-UNION DEUTSCHLAND**

**CHARTA DER EUROPÄISCHEN IDENTITÄT  
CHARTER OF EUROPEAN IDENTITY  
CHARTE DE L'IDENTITE EUROPEENNE  
CARTA DELL'IDENTITÀ EUROPEA  
CARTA SOBRE LA IDENTIDAD EUROPEA**

Beschlossen in Lübeck am 28. Oktober 1995  
vom 41. Ordentlichen Kongreß der  
EUROPA-UNION DEUTSCHLAND

Approved by the 41<sup>st</sup> Ordinary Congress  
in Lübeck October 28th 1995  
EUROPA-UNION DEUTSCHLAND

Adoptée à Lübeck le 28 octobre 1995  
par le 41<sup>ème</sup> Congrès Ordinaire de l'  
EUROPA-UNION DEUTSCHLAND

Approvata dal 41<sup>º</sup> Congresso Annuale  
a Lübeck, il 28 Ottobre 1995  
EUROPA-UNION DEUTSCHLAND

Aprobado por el 41<sup>º</sup> Congreso Ordinario  
en Lübeck el 28 de octubre de 1995  
EUROPA-UNION DEUTSCHLAND

## Sobre la Identidad Europea

*„La Unión Europea se basa en un gran conjunto de valores, arraigados en la antigüedad y el cristianismo, que a lo largo de 2.000 años ha evolucionado hasta lo que hoy reconocemos como los cimientos de la democracia moderna, el imperio de la ley y la sociedad civil. Este conjunto de valores tiene sus claros cimientos morales y sus obvias raíces metafísicas, al margen de que el hombre moderno lo admita o no. De modo que no puede decirse que la Unión Europea carezca de un espíritu propio a partir del cual crecen todos los principios concretos en los que se funda. Resulta, sin embargo, que este espíritu es bastante difícil de ver. Parece demasiado oculto detrás de las montañas de medidas sistemáticas, técnicas, administrativas, económicas, monetarias y de otras clases que lo contienen. Y así, al final, muchas personas pueden quedar con la comprensible impresión de que la Unión Europea – para decirlo un poco crudamente – no es más que una serie de interminables discusiones acerca de cuántas zanahorias pueden importarse de algún sitio, quién establece esa cantidad, quién la comprueba y quién llegado el caso castiga al infractor que contraviene los reglamentos.*

*Por esto me parece que quizá la tarea más importante a la que se enfrenta hoy la Unión Europea es alcanzar una reflexión nueva y auténticamente clara sobre lo cabría llamar la identidad europea, una articulación nueva y auténticamente clara de la responsabilidad europea, un interés intensificado por el significado mismo de la integración europea con todas las implicaciones más amplias para el mundo contemporáneo y la recreación de su ethos o, si quieren, su carisma.*

*Es difícil que la simple lectura del Tratado de Maastricht, a pesar de su importancia histórica, gane partidarios entusiastas para la Unión Europea. No ganará patriotas, personas que sientan de verdad este complejo organismo como su tierra nativa o su hogar, o como un aspecto de su hogar. Si se pretende que esta gran obra administrativa, que a toda luces simplificará la vida de todos los europeos, se sostenga y resista diversos embates del tiempo, tiene que estar visiblemente unida por algo más de un conjunto de reglas y reglamentos...*

*Saludaría, por ejemplo, que la Unión Europea estableciera una carta propia que definiera de modo específico las ideas sobre las que se funda, su significado y los valores que intenta encarnar...*

*Si los ciudadanos europeos comprenden que no se trata sólo de un monstruo burocrático anónimo que quiere limitar o incluso negar su autonomía, sino sencillamente de un nuevo tipo de comunidad humana que en realidad ensancha su libertad de modo significativo, la Unión Europea no debe temer por su futuro...”*

(Extracto del discurso del Presidente del Estado de la República Checa ante el Parlamento Europeo en Strasburgo, el 8 de marzo de 1994)

# CARTA SOBRE LA IDENTIDAD EUROPEA

## I.

### EUROPA COMO COMUNIDAD DE DESTINO

**E**uropa es una comunidad de destino.

El proceso de civilización europea según fue puesto en marcha por nuestros antepasados y por nosotros mismos, ha llegado a un nivel de desarrollo en el que todas las personas dependen entre sí.

Nosotros podemos participar en la elaboración de una comunidad de destino o tolerarlo.

El mantenimiento de la paz, la protección de nuestro medio ambiente y la organización de una vida digna para todos, exigen una política común. Unir Europa significa la respuesta al desafío histórico del presente y a las tristes experiencias del pasado.

Cada europeo está llamado a colaborar de forma responsable en la creación de una comunidad europea de la paz.

## II.

### EUROPA COMO COMUNIDAD DE VALORES

**E**uropa es sobre todo una comunidad de valores.

El objetivo de la obra de unificación europea es el mantenimiento, la actualización, el examen crítico y el desarrollo ulterior de dichos valores. Estos afectan a un derecho común en el que la libertad del individuo y la responsabilidad frente a la comunidad han encontrado su expresión. Los valores primordiales europeos se basan en el reconocimiento de la tolerancia, el humanitarismo y la fraternidad.

De las raíces de la Antigüedad y del Cristianismo, Europa ha perfeccionado los valores tradicionales a lo largo de la Historia con el Renacimiento, el Humanismo y la Ilustración, de forma constructiva. Esto ha llevado a un orden democrático de validez general de los derechos fundamentales y humanos y del estado constitucional.

El fructífero efecto recíproco de creaciones en el campo de la cultura y del arte, los descubrimientos de leyes de la naturaleza y su utilización para el bienestar de la Humanidad, el pensamiento crítico para reconocer y juzgar han conseguido que las personas, con libre autodecisión y sin pesar, puedan vivir y trabajar los unos con los otros de una forma pacífica. Europa ha extendido estos valores por todo el mundo. Por eso nuestro continente ha sido la madre de las revoluciones en el mundo moderno.

Europa ha puesto siempre en duda sus propios valores y ha faltado contra ellos. Después de una época de un nacionalismo desmedido, del imperialismo y del totalitarismo, los europeos han comenzado a hacer de la libertad, el derecho y la democracia, el principio de sus relaciones internacionales. Con ello se ha abierto el camino hacia un futuro en Europa pacífica y de libertad. La separación de nuestro continente ha evitado que todos los estados de Europa participen de ello.

La diversidad de los procesos de desarrollo europeos y la necesidad de una estructuración creadora en nuestro futuro común exigen una organización federal en nuestro orden internacional, en el cual se pueda formar un sentimiento europeo común y con ello, una conciencia general de identidad europea.

La identidad europea exige el libre intercambio de personas e ideas y encuentra su representación en la protección común de nuestros valores. Pasos importantes para ello son el Convenio para la protección de los Derechos Humanos y Libertades Básicas de 1950, la Carta Comunitaria de los Derechos Sociales Básicos de 1989 y la creación de una unidad europea de los ciudadanos.

La democracia en la Unión Europea ha de ser percibida por los ciudadanos.

### III.

#### EUROPA COMO COMUNIDAD PARA LA CONVIVENCIA

**P**ara que la Unión Europea se convierta en una Europa de los ciudadanos, ésta se tiene que desarrollar en una convivencia que se pueda percibir.

Al ciudadano se le tiene que dar la posibilidad de contribuir de forma más activa en el proceso de unión europeo. Por eso, es necesario reforzar las estructuras democráticas y federales y configurar de forma más transparente los mecanismos de decisión individuales y los campos políticos. Los ciudadanos tienen que ser informados con la debida antelación sobre proyectos de reforma decisivos y deben participar en los debates públicos.

Para ello la Unión Europea necesita una constitución clara y comprensible en la que se determinen de forma evidente los derechos y obligaciones de los ciudadanos y de los países, en la que las tareas y las funciones de los órganos estén descritas de forma clara, y en la que se dé a todos la posibilidad de poder apropiarse de los valores fundamentales de la Europa común.

Europa necesita una política cultural y de educación que fomente la identidad europea en la Unión y en los estados miembros. A través de ella deberán hacerse patentes las raíces comunes y los valores, así como la diversidad de Europa. El objetivo debe ser, crear la tolerancia frente a otras personas o culturas, convencer a los ciudadanos y ciudadanas de la idea europea y hacerlos capaces de contribuir en la integración europea. La comprensión mutua se deberá favorecer gracias al estudio de lenguas extranjeras ya en la edad escolar.

En una Europa común, es válido el hecho de desarrollar la ciudadanía de la Unión de tal manera que todos los ciudadanos y ciudadanas de los estados miembros, tengan los mismos derechos y obligaciones.

## IV.

### EUROPA COMO COMUNIDAD ECONÓMICA Y SOCIAL: ECONOMÍA, LO SOCIAL, EL MEDIO AMBIENTE

**D**espués del horror de dos guerras mundiales, Europa ha tenido la posibilidad de adoptar por principio una nueva política.

El primer paso fue la creación por parte de seis países de la Comunidad Europea del Carbón y del Acero, que puso la industria básica de la guerra bajo una autoridad común. De ella se desarrolló de forma organizada la Comunidad Económica Europea y finalmente, la Unión Europea. Esto ha llevado a una paz entre los países miembros y a un bienestar, como ninguna generación en Europa viviera anteriormente.

Sin embargo la división de Europa fue muy dolorosa. El sistema dominante en el este durante medio siglo pereció finalmente debido a sus propias contradicciones, también porque allí no eran posibles ni la libertad económica ni la responsabilidad individual ni de la empresa.

La economía se convirtió en el motor de la integración europea. A pesar de grandes éxitos, también los déficits actuales resultan bastante evidentes. El éxito económico por sí solo no es suficiente para establecer una identidad europea. La economía está ahí para las personas, la fijación de un objetivo social en la economía ha de ser perceptible.

A una identidad europea le corresponde una comunidad social modelo, que conduzca a un reparto solidario de tareas, recursos y bienestar entre todas las partes de Europa. El objetivo más urgente de la Unión Europea es la eliminación del desempleo.

El sistema financiero tiene que ser transparente y razonable y debe ser igualado en la Unión.

La protección del medio ambiente y la conservación de la naturaleza, y con todo ello, la seguridad del espacio vital común se han convertido en una tarea muy importante en Europa. Europa, donde empezó la Revolución Industrial, tiene que proceder de forma modelo en la política del medio ambiente y tomar iniciativas, para que la tierra a través de una cooperación mundial permanezca digna de ser vivida también para nuestros hijos.

## V.

### EUROPA COMO COMUNIDAD DE RESPONSABILIDAD

**L**a Unión Europea asume una responsabilidad especial en la sociedad mundial actual, en que todos nos hemos vuelto dependientes unos de los otros.

Nuestro continente está estrechamente unido de forma económica y política a muchas otras regiones del mundo. Crisis y conflictos que se produzcan tanto en Europa como fuera de ella, amenazan a todos los países europeos y a sus ciudadanos en la misma medida. Sólo una Europa cooperativa, solidaria y unida puede ayudar de forma eficaz a resolver los problemas del mundo. Un enfrentamiento en la política europea no le vendría bien a la responsabilidad, y conduciría al caos.

La responsabilidad global tiene diferentes dimensiones. Esta, significa cooperación para evitar y arbitrar los conflictos en el ámbito de la política exterior y de seguridad. Pero también conlleva desde el punto de vista político-comercial y ecológico, un comercio altruista y en regla respecto a las otras regiones mundiales.

La Unión Europea con su integración pacífica y sus valores, tendría que ser un ejemplo. A tal efecto corresponden sobre todo la salvaguardia de los derechos humanos y la protección de las minorías. Así también Europa podrá conservar su propia herencia.

En el propio interés de la Unión Europea está el abrir el camino a la unión y apoyar en su afán por ingresar, a los países del centro y sur de Europa, que se reconocen a favor de una Europa común y se declaran partidarios de sus valores. Dentro de las Naciones Unidas, la Unión Europea tiene que asumir una gran responsabilidad en el desarrollo pacífico del mundo y tiene que hablar con una sola voz en el mundo.

## VI.

### EN EL CAMINO HACIA UNA IDENTIDAD EUROPEA

**P**ara que la identidad europea pueda desarrollarse partiendo de estos objetivos y de una política práctica y convincente, consideramos como irrenunciable dentro del marco de la Unión Europea lo siguiente:

- una constitución de la Unión Europea concebida de forma concisa y comprensible que garantice un orden común federal, un catálogo obligatorio de los derechos fundamentales y humanos comunes así como de los derechos sociales. Una constitución que sea presentada para su aceptación a todos los ciudadanos y ciudadanas de la Unión Europea;
- una formación continuada de la ciudadanía de la unión;
- una política económica, monetaria, social y ambiental común cuyo principal objetivo sea crear empleo para todos y preservar nuestra tierra de posibles destrucciones en el medio ambiente;
- una política de educación y cultura que fomente la identidad europea de la Unión Europea y de los estados miembros, y que proporcione la unidad dentro de la diversidad y los valores comunes a los ciudadanos y ciudadanas. No se es europeo por nacimiento, sino por formación;
- fomentar el plurilingüismo. Todos los europeos tienen que aprender idiomas extranjeros lo más pronto posible. Los ciudadanos de la unión se tienen que poder comprender entre sí;
- una declaración de los motivos políticos a los que aspira la Unión Europea. La Unión Europea tiene que seguir una política común en el mundo sin echar a perder su herencia caracterizada por sus formas diversas.

Nuestros bienes más grandes son Libertad, Paz, Dignidad Humana, Igualdad y Justicia Social. Para asegurarlos y seguir desarrollándolos, Europa necesita una configuración política moralmente convincente y una política solidaria que fortalezca el sentimiento común europeo que haga a la Unidad Europea digna de credibilidad y de la que nosotros podamos sentirnos orgullosos. Cuando esto se haya conseguido entonces habrá también una identidad europea más sólida.

## Sobre el nacimiento de la Carta:

Estimulado por el presidente-poeta de la República Checa, Václav Havel, que en su discurso del 8 de marzo de 1994 exigió ante el Parlamento Europeo en Estrasburgo una Carta de Identidad Europea, el 40º Congreso de la Europa-Union Deutschland decidió el 5-11-1994 en Bremen elaborar el documento correspondiente.

Para este fin, la Europa-Union formó un grupo de trabajo que elaboró un borrador en Cursdorf (Thüringen) del 17 al 19 de febrero de 1995. Tras la publicación de este borrador en la edición de abril del Periódico Europäische Zeitung y tras su presentación pública en una reunión significativa en el Congreso de los Diputados el 5 de mayo de 1995 en Berlín, se estableció una gran discusión en el seno de la Europa-Union en la que también tomaron parte la Confederación Europea de Ciencias y Educación y miembros de la Asociación de Periodistas Europeos y dentro de la cual se abordaron más de 500 enmiendas. El 9 de septiembre de 1995 en Bonn, en una segunda sesión del grupo de trabajo, se examinaron dichas enmiendas y se elaboró de acuerdo con ellas, una segunda redacción de la Carta.

El 41º Congreso de la Europa-Union Deutschland el 27-28 de octubre de 1995 en Lübeck discutió el borrador reformado y lo aprobó el 28 de octubre de 1995 con dos votos en contra y ninguna abstención.

El objetivo de la Carta, que describe a Europa como una comunidad de destino, valores, convivencia, de economía, sociedad y responsabilidad, es provocar un gran debate para conseguir una Europa más cercana a los ciudadanos, que persiga una política solidaria común, *„que refuerce el espíritu colectivo, y que haga a la Unión Europea digna de credibilidad y de la que nosotros, los europeos, nos sintamos orgullosos“*.